

**ESMAHAN AYKOL**

© Hüseyin Özdemir

Esmahan Aykol, 1970 in Edirne in der Türkei geboren, studierte Jura an der Universität von Istanbul und an der Berliner Humboldt Universität. Während des Studiums arbeitete sie als Journalistin für verschiedene türkische Zeitungen und Radiosender. Später machte sie zusammen mit einer Freundin eine Bar in Istanbul auf, die bald in Konkurs ging. Die Freundin eröffnete anschließend eine Buchhandlung, und Esmahan Aykol schrieb einen Roman, der in dieser Buchhandlung (sowie in der ganzen Türkei) reißenden Absatz fand: „Hotel Bosphorus“ (2001). Heldin von Aykols Romanen ist die deutsch-türkische Krimibuchhändlerin Kati Hirschel, die über sich selbst hinauswächst und zur Detektivin wird. Esmahan Aykol verfasst ihre Bücher auf Türkisch, überarbeitet aber die deutsche Übersetzung intensiv, bevor diese in den Druck geht. Die Autorin, die in Istanbul und Berlin lebt, hat ihren Lebensmittelpunkt seit kurzem ganz in die Türkei verlagert.

Esmahan Aykol, 1970 yılında Edirne’de doğdu. İstanbul Üniversitesi ve Berlin Humbolt Üniversitesi’nde hukuk eğitimi aldı. Öğrenciyken değişik Türk gazetelerinde ve radyo kanallarında gazeteci olarak çalıştı. Daha sonra bir kadın arkadaşıyla İstanbul’da bir bar açtı ancak kısa süre sonra iflas etti. Arkadaşı akabinde bir kitabevi açtı ve Esmahan Aykol da bir roman yazdı. Yazarın 2001’de “Kitapçı Dükkânı” (Hotel Bosphorus) ismiyle yayınlanan romanı bahsi geçen kitabevinde (aynı zamanda tüm Türkiye’de) büyük ses getirdi. Esmahan Aykol’un romanlarının kahramanı Kati Hirschel, Alman asıllı bir Türktür ve polisiye kitaplar satan bir kitapçının sahibidir, aynı zamanda detektif olma yolundadır. Esmahan Aykol eserlerini Türkçe kaleme almaktadır, ancak basıma gitmeden Almanca çevirisinin üzerinde çalışmaktadır. Berlin ve İstanbul’da yaşayan yazar, kısa bir süredir tamamen Türkiye’de yaşamaktadır.

Esmahan Aykol was born in 1970 in Edirne, Turkey. She studied law at the University of Istanbul and at the Humboldt University in Berlin. While studying, she also worked as a journalist for various Turkish newspapers and radio broadcasters. Later, together with a friend, she opened a bar in Istanbul, which soon went out of business. The friend then opened a bookshop and Esmahan Aykol wrote a novel which became a storming bestseller, not only in the friend’s bookshop, but across the whole of Turkey: “Hotel Bosphorus” (2001). The heroine of her novels is Kati Hirschel, a German-Turkish bookseller specialised in crime stories, who ends up becoming a detective herself. Aykol writes her books in Turkish, but revises thoroughly the German translations before they are printed. The author, who lives in both Istanbul and Berlin, has recently shifted her full geographical focus to Turkey.

**Bibliografie (Auswahl) / Eserlerinden Bazıları / Selected titles**

Istanbul Tango . Ein Fall für Kati Hirschel,  
Diogenes, Zürich, 2016

Scheidung auf Türkisch. Ein Fall für Kati Hirschel,  
Diogenes, Zürich, 2008

Goodbye Istanbul. Roman, Diogenes, Zürich, 2007

Bakschisch. Ein Fall für Kati Hirschel, Diogenes,  
Zürich, 2004

Hotel Bosphorus. Ein Fall für Kati Hirschel,  
Diogenes, Zürich, 2003

**Übersetzungen ins Türkische / Türkçeye Çevrilmiş Eserleri / Publications in Turkish**

Tango İstanbul, Mephisto Kitaplığı, 2012

Kelepir Ev, Everest, 2003

Şüpheli Bir Ölüm, Merkez Kitaplar, 2007

Kitapçı Dükkanı, Everest, 2001

Savru lanlar, Merkez Kitaplar, 2006

**Programme Istanbul Book Fair**

Sunday, 13-11-2016, 15:00-16:00, German Pavilion Stage (Hall 1, 1203)

**Kati Hirschel ermittelt. Eine Begegnung mit der Krimiautorin Esmahan Aykol**

Wie eine Buchhändlerin zur Amateurdetectivin wird: Krimiautorin Esmahan Aykol im Gespräch mit Canan Topçu über Deutsche in Istanbul, Leichen am Bosphorus und die Stadt als heimliche Heldin.

**Kati Hirschel soruşturuyor. Polisiye yazarı Esmahan Aykol ile bir buluşma**

Bir kitapçıdan nasıl amatör dedektif olur? Polisiye roman yazarı Esmahan Aykol, Canan Topçu ile İstanbul'daki Almanlar, Boğaz'daki cesetler ve kitabın gizli kahramanı İstanbul kenti hakkında konuşuyor.

**Kati Hirschel Investigates. A debriefing with crime writer Esmahan Aykol**

How does a bookseller become an amateur detective? Thriller writer Esmahan Aykol talks with Canan Topçu about Germans in Istanbul, corpses on the Bosphorus, and the city as a heroine in disguise.

*Moderation: Canan Topçu*

Sunday, 13-11-2016, 16:00-16:30, Türk Alman Kitabevi (Hall 2, 2603- D)

**Signierstunde mit Esmahan Aykol / Esmahan Aykol ile imza saati / Book signing with Esmahan Aykol**

Monday, 14-11-2016, 10.30-11.30 AM, German Pavilion Stage (Hall 1, 1203)

**Großstadt-Blues - Leben in Berlin und Istanbul. Olga Grjasnowa und Esmahan Aykol im Gespräch mit Jugendlichen**

Junge Menschen aus aller Welt kommen nach Berlin. Andere zieht es nach Istanbul. Zwei Autorinnen, die in beiden Städten leben, über die Verheißungen von Metropolen.

**Metropol Özlemi - Berlin ve İstanbul'da yaşam. Olga Grjasnowa ve Esmahan Aykol'un gençlerle konuşması**

Dünyanın her yerinden gençler Berlin'e gelirken, bazılarını da İstanbul mknatis gibi çekiyor. İki kentte yaşayan iki yazarın metropollerin cazibesi üzerine konuşması

**Big City Blues – Life in Berlin and Istanbul. Olga Grjasnowa and Esmahan Aykol talk with young people**

Young people from around the world are moving to Berlin. Others are heading to Istanbul. Two authors who live in both cities discuss what makes metropolises so attractive.

*Moderation: Fügen Uğur; Registration is necessary under: Nurten.Dogan@ISTANBUL.goethe.org*